9. PROTOKOL K ZMLUVE A AKTU O PRISTÚPENÍ ČESKEJ REPUBLIKY ESTÓNSKEJ REPUBLIKY, CYPERSKEJ REPUBLIKY, LOTYŠSKEJ REPUBLIKY, LITOVSKEJ REPUBLIKY, MAĎARSKEJ REPUBLIKY, MALTSKEJ REPUBLIKY, POĽSKEJ REPUBLIKY, SLOVINSKEJ REPUBLIKY A SLOVENSKEJ REPUBLIKY

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

ODVOLÁVAJÚC SA NA TO, že Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika pristúpili 1. mája 2004 k Európskym spoločenstvám a Európskej únii založenej Zmluvou o Európskej únii;

BERÚC DO ÚVAHY, že článok IV-437 ods. 2 písm. e) ústavy ustanovuje, že vyššie uvedená Zmluva o pristúpení zo 16. apríla 2003 sa zrušuje;

BERÚC DO ÚVAHY, že veľký počet ustanovení nachádzajúcich sa v akte pripojenom k tejto zmluve o pristúpení je aj naďalej dôležitých; že článok IV-437 ods. 2 ústavy ustanovuje, že tieto ustanovenia sa musia upraviť alebo uviesť v protokole, aby zostali v platnosti a zachovali sa ich právne účinky;

BERÚC DO ÚVAHY, že niektoré z týchto ustanovení vyžadujú technické úpravy nevyhnutné pre dosiahnutie súladu s textom ústavy bez zmeny ich právneho účinku;

SA DOHODLI NA týchto ustanoveniach, ktoré sú pripojené k Zmluve o Ústave pre Európu a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu:

PRVÁ ČASŤ

USTANOVENIA O AKTE O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003

HLAVA I

ZÁSADY

Článok 1

Na účely tohto protokolu:

a) pojem „Akt o pristúpení zo 16. apríla 2003“ znamená Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia;

b) pojmy „Zmluva o založení Európskeho spoločenstva“ (Zmluva o ES) a „Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu“ (Zmluva o ESAE) znamenajú tieto zmluvy v znení zmenenom a doplnenom zmluvami a inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred 1. májom 2004;

c) pojem „Zmluva o Európskej únii“ („Zmluva o EÚ“) znamená túto zmluvu v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred 1. májom 2004;

d) pojem „Spoločenstvo“ znamená podľa okolností jedno alebo obidve Spoločenstvá uvedené v písmene b);

e) pojem „súčasné členské štáty“ znamená tieto členské štáty: Belgické kráľovstvo, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Luxemburské veľkovojvodstvo, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Portugalskú republiku, Fínsku republiku, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.

f) pojem „nové členské štáty“ znamená tieto členské štáty: Českú republiku, Estónsku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Poľskú republiku, Slovinskú republiku a Slovenskú republiku;

Článok 2

Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, uvedenej v článku IV-437 ods. 2 písm. e) ústavy, nadobudli v súlade s podmienkami ustanovenými touto zmluvou účinnosť 1. mája 2004.

Článok 3

1. Ustanovenia Schengenského acquis začleneného do rámca Únie protokolom pripojeným k Zmluve o Ústave pre Európu (ďalej len „Schengenský protokol“), a akty na ňom založené alebo inak s ním súvisiace uvedené v prílohe I k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, ako aj iné takéto akty prijaté pred 1. májom 2004 sú záväzné a uplatňované v nových členských štátoch od 1. mája 2004.

2. Ustanovenia Schengenského acquis začlenené do rámca Únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov neuvedených v odseku 1, ktoré sú síce od 1. mája 2004 záväzné pre nové členské štáty, sa však uplatňujú v novom členskom štáte až na základe európskeho rozhodnutia Rady prijatého po overení v súlade s platným schengenským hodnotiacim postupom, že nevyhnutné podmienky pre uplatňovanie celého príslušného acquis boli v tomto novom členskom štáte splnené.

Rada po porade s Európskym parlamentom prijme jednomyseľne rozhodnutie svojimi členmi, ktorí zastupujú vlády členských štátov, v ktorých sú už ustanovenia uvedené v tomto odseku účinné, a člena, ktorý zastupuje vládu členského štátu, v ktorom majú tieto ustanovenia nadobudnúť účinnosť.

Členovia Rady, ktorí zastupujú vlády Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, sa na takomto rozhodovaní zúčastnia v takom rozsahu, v akom sa vzťahuje na ustanovenia Schengenského acquis a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, na ktorých sú tieto členské štáty zúčastnené.

3. Zmluvy uzavreté Radou podľa článku 6 Schengenského protokolu sú záväzné pre nové členské štáty od 1. mája 2004.

4. So zreteľom na dohovory alebo nástroje v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, ktoré sú neoddeliteľné od dosiahnutia cieľov Zmluvy o EÚ, sa od nových členských štátoch vyžaduje:

a) pristúpiť k tým, ktoré sú k 1. máju 2004 otvorené na podpis súčasnými členskými štátmi, a k tým, ktoré boli vypracované Radou v súlade s hlavou VI Zmluvy o EÚ a ktorých prijatie bolo odporučené členským štátom;

b) zaviesť správne a iné opatrenia, ako napríklad opatrenia prijaté k 1. máju 2004 súčasnými členskými štátmi alebo Radou s cieľom uľahčiť praktickú spoluprácu medzi orgánmi a organizáciami členských štátov činnými v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí.

Článok 4

Každý nový členský štát sa od 1. mája 2004 stane účastníkom hospodárskej a menovej únie ako členský štát, pre ktorý platí výnimka v zmysle článku III-197 ústavy.

Článok 5

1. Od nových členských štátov, ktoré pristúpili prostredníctvom Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 k rozhodnutiam a dohodám prijatým zástupcami vlád členských štátov na zasadnutí Rady, sa vyžaduje, aby pristúpili ku všetkým ostatným zmluvám uzavretým súčasnými členskými štátmi, týkajúcim sa fungovania Únie alebo súvisiacim s jej činnosťou.

2. Od nových členských štátov sa vyžaduje pristúpiť k dohovorom uvedeným v článku 293 Zmluvy o ES a k tým, ktoré sú neoddeliteľné od dosiahnutia cieľov Zmluvy o ES, pokiaľ sú stále v platnosti, a tiež k protokolom o výklade týchto dohovorov Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev, ktoré podpísali súčasné členské štáty, a na tento účel sa od nich vyžaduje začať so súčasnými členskými štátmi rokovania s cieľom prijať nevyhnutné úpravy.

Článok 6

1. Od nových členských štátov sa vyžaduje pristúpiť, za podmienok ustanovených v tomto protokole, k dohodám alebo dohovorom uzavretým alebo predbežne uplatňovaným súčasnými členskými štátmi a Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu, a k zmluvám uzavretými týmito štátmi, ktoré súvisia s týmito dohodami alebo dohovormi.

Pristúpenie nových členských štátov k dohodám alebo dohovorom uvedeným v odseku 4 a k dohodám s Bieloruskom, Čínou, Chile, Mercosur-om a Švajčiarskom, ktoré boli uzavreté alebo podpísané spoločne Spoločenstvom a jeho súčasnými členskými štátmi, bude schválené uzavretím protokolov k týmto dohodám alebo dohovorom medzi Radou, ktorá koná jednomyseľne v mene členských štátov, a príslušnou treťou krajinou, prípadne tretími krajinami, alebo príslušnou medzinárodnou organizáciou. Týmto postupom nie je dotknutá príslušnosť Únie alebo Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, ani rozdelenie právomocí medzi nimi a členskými štátmi, pokiaľ ide o uzavieranie takýchto dohôd alebo dohovorov v budúcnosti alebo akékoľvek zmeny a doplnenia, ktoré sa netýkajú pristúpenia. Komisia dohodne tieto protokoly v mene členských štátov na základe pokynov jednomyseľne schválených Radou a po porade s výborom zloženým zo zástupcov členských štátov. Návrhy protokolov, ktoré majú byť uzavreté, predloží Rade.

2. Po pristúpení k dohodám a dohovorom uvedených v odseku 1 nadobudnú nové členské štáty rovnaké práva a povinnosti vyplývajúce z týchto dohôd a dohovorov, ako majú súčasné členské štáty.

3. Od nových členských štátov sa vyžaduje pristúpiť, za podmienok ustanovených v tomto protokole, k Dohode o Európskom hospodárskom priestore ([1])v súlade s článkom 128 tejto dohody.

4. Od 1. mája 2004 a, ak je to potrebné, do uzavretia potrebných protokolov uvedených v odseku 1 uplatňujú nové členské štáty ustanovenia zmlúv, ktoré uzavreli spoločne súčasné členské štáty a Spoločenstvo s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Bulharskom, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Chorvátskom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Kazachstanom, Kirgizskom, Libanonom, Mexikom, Moldavskom, Marokom, Rumunskom, Ruskou federáciou, San Marínom, Južnou Afrikou, Kórejskou republikou, Sýriou, Tuniskom, Tureckom, Turkménskom, Ukrajinou a Uzbekistanom, ako aj ustanovenia ostatných zmlúv uzavretých spoločne súčasnými členskými štátmi a Spoločenstvom pred 1. májom 2004.

Každá úprava týchto zmlúv sa uskutoční prostredníctvom protokolov uzavretých so zmluvnými štátmi v súlade s odsekom 1 druhým pododsekom. Ak neboli protokoly uzavreté do 1. mája 2004, Únia, Európske spoločenstvo pre atómovú energiu a členské štáty prijmú v rámci svojich oprávnení nevyhnutné opatrenia na riešenie tejto situácie.

5. Od 1. mája 2004 nové členské štáty uplatňujú dvojstranné dohody a dojednania o textile uzavreté Spoločenstvom s tretími krajinami.

Množstvové obmedzenia uplatňované Úniou na dovoz textilných a odevných výrobkov sú upravené tak, aby sa zohľadnilo pristúpenie nových členských štátov.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných dohôd a dojednaní o textile nenadobudli platnosť do 1. mája 2004, prijme Únia potrebné úpravy svojich predpisov o dovoze textilných a odevných výrobkov z tretích krajín, aby sa zohľadnilo pristúpenie nových členských štátov.

([1]) Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

6. Množstvové obmedzenia, ktoré Únia uplatňuje na dovoz ocele a výrobkov z ocele, sú upravené na základe dovozu výrobkov z ocele s pôvodom v príslušných dodávateľských krajinách do nových členských štátov v rokoch bezprostredne predchádzajúcich podpísaniu zmluvy o pristúpení.

7. Dohody o rybnom hospodárstve uzavreté pred 1. májom 2004 medzi novými členskými štátmi a tretími krajinami sú spravované Úniou.

Práva a záväzky vyplývajúce pre nové členské štáty z týchto dohôd zostávajú nedotknuté, pokiaľ zostanú ustanovenia týchto dohôd predbežne zachované.

Rada v každom prípade bez zbytočného odkladu, najneskôr však pred uplynutím platnosti dohôd uvedených v prvom pododseku, prijme na návrh Komisie vhodné európske rozhodnutia pre pokračovanie rybolovných činností vyplývajúcich z týchto dohôd vrátane možnosti predĺženia platnosti určitých dohôd o najviac jeden rok.

8. S účinnosťou od 1. mája 2004 odstúpia nové členské štáty od všetkých dohôd o voľnom obchode s tretími krajinami vrátane Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Nové členské štáty prijmú v rozsahu nesúladu dohôd medzi jedným alebo viacerými novými členskými štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na strane druhej so záväzkami vyplývajúcimi z ústavy a najmä z tohto protokolu potrebné kroky na odstránenie vzniknutého nesúladu. Ak sa nový členský štát stretne s ťažkosťami pri úprave dohody uzavretej pred pristúpením s jedným alebo viacerými štátmi, odstúpi od tejto dohody v súlade s podmienkami v nej ustanovenými.

9. Nové členské štáty prijmú v prípade potreby vhodné opatrenia, aby prispôsobili svoje postavenie vo vzťahu k medzinárodným organizáciám a k tým medzinárodným zmluvám, ktorých zmluvnými stranami sú Únia alebo Európske spoločenstvo pre atómovú energiu alebo iné členské štáty, právam a povinnostiam vyplývajúcim pre Úniu z ich pristúpenia.

K 1. máju 2004 alebo čo najskôr po tomto dátume odstúpia od medzinárodných zmlúv o rybnom hospodárstve, ktorých je Únia zmluvnou stranou, a vystúpia z organizácií, ktorých je Spoločenstvo členom, pokiaľ sa ich členstvo nevzťahuje aj na iné oblasti ako na rybné hospodárstvo.

Článok 7

Právny status aktov prijatých inštitúciami, na ktoré sa vzťahujú prechodné ustanovenia tohto protokolu, zostáva zachovaný; naďalej platia predovšetkým postupy pre zmeny a doplnenia týchto aktov.

Článok 8

Ustanovenia Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, ktorých účelom alebo právnym účinkom je zrušenie alebo zmena a doplnenie, inak ako prechodným opatrením, aktov prijatých inštitúciami, orgánmi, úradmi alebo agentúrami Spoločenstva alebo Európskej únie zriadenými Zmluvou o Európskej únii, zostávajú v platnosti, ako sú vykladané Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev Súdom prvého stupňa, s výhradou uplatňovania druhého odseku.

Tieto ustanovenia majú rovnakú právnu povahu ako akty, ktoré zrušujú alebo menia a dopĺňajú, a podliehajú rovnakým pravidlám ako tieto akty.

Článok 9

Znenie aktov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Spoločenstva alebo Európskej únie zriadenej Zmluvou o Európskej únii, ako aj znenie aktov Európskej centrálnej banky prijatých pred 1. májom 2004, ktoré boli vyhotovené v českom, estónskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, poľskom, slovenskom a slovinskom jazyku, sú autentické od uvedeného dátumu za rovnakých podmienok ako znenia vyhotovené a autentické v ostatných jazykoch.

Článok 10

Európsky zákon Rady môže zrušiť prechodné ustanovenia tohto protokolu, ak sa tieto prestanú byť uplatniteľné. Rada sa uznáša jednomyseľne po porade s Európskym parlamentom.

Článok 11

Uplatňovanie ústavy a aktov prijatých inštitúciami podlieha, ako prechodné opatrenie, výnimkám ustanoveným v tomto protokole.

HLAVA II

TRVALÉ USTANOVENIA

Článok 12

Úpravy aktov uvedených v prílohe III k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, ktoré sú nevyhnutné v dôsledku pristúpenia, sú vypracované v súlade s usmerneniami ustanovenými v tejto prílohe a v súlade s postupom a za podmienok ustanovených v článku 36.

Článok 13

Opatrenia uvedené v prílohe IV k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 sa uplatňujú za podmienok ustanovených v tejto prílohe.

Článok 14

Európsky zákon Rady môže vykonať úpravy ustanovení tohto protokolu týkajúcich sa spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktoré sú nevyhnutné v dôsledku zmeny práva Únie. Rada sa uznáša jednomyseľne po porade s Európskym parlamentom.

HLAVA III

DOČASNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Opatrenia uvedené v prílohách V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII a XIV k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 sa uplatňujú vo vzťahu k novým členským štátom za podmienok ustanovených v týchto prílohách.

Článok 16

1. Príjmy označované ako „clá spoločného colného sadzobníka a ostatné clá“ uvedené v článku 2 odseku 1 písm. b) rozhodnutia Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ([1]), alebo v príslušných ustanoveniach iného rozhodnutia, ktoré ho nahrádza, zahŕňajú aj clá vypočítané na základe sadzieb vyplývajúcich zo Spoločného colného sadzobníka a všetky s tým súvisiace úľavy, ktoré uplatňuje Únia v obchodných vzťahoch medzi novými členskými štátmi a tretími krajinami.

2. Pre rok 2004 sa harmonizovaný vymeriavací základ DPH a základ HNP (hrubého národného produktu) každého nového členského štátu, ktoré sú uvedené v článku 2 odseku 1 písm. c) a d) rozhodnutia 2000/597/ES, Euratom, stanovuje na dve tretiny ročného základu. Základ HNP každého nového členského štátu, ktorý sa zohľadní pri financovaní úpravy rozpočtovej nevyrovnanosti v prospech Spojeného kráľovstva podľa článku 5 odseku 1 rozhodnutia 2000/597/ES, Euratom sa tiež rovná dvom tretinám ročného základu.

3. Na účely stanovenia zmrazenej sadzby pre rok 2004 podľa článku 2 odseku 4 písm. b) rozhodnutia 2000/597/ES, Euratom sa obmedzené vymeriavacie základy DPH nových členských štátov vypočítajú na základe dvoch tretín ich neobmedzeného základu DPH a dvoch tretín ich HNP.

Článok 17

1. Rozpočet Únie pre rozpočtový rok 2004 sa pomocou opravného rozpočtu, ktorý nadobudne účinnosť 1. mája 2004, upraví tak, aby zohľadňoval pristúpenie nových členských štátov.

2. Dvanásť mesačných dvanástin zdrojov založených na DPH a HNP, ktoré sú povinné zaplatiť nové členské štáty podľa opravného rozpočtu uvedeného v odseku 1, ako aj spätne účinná úprava týchto dvanástin pre obdobie január až apríl 2004, ktorá sa vzťahuje len na súčasné členské štáty, sa prepočítajú na osminy, ktoré budú požadované počas obdobia mesiacov máj až december 2004. Spätne účinné úpravy, ktoré vyplynú z akéhokoľvek následného opravného rozpočtu prijatého v roku 2004, sa podobným spôsobom prepočítajú na rovnaké časti, ktoré budú požadované počas zvyšku roka.

([1]) Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.

Článok 18

V prvý pracovný deň každého mesiaca zaplatí Únia Českej republike, Cypru, Malte a Slovinsku, v podobe výdavkovej položky rozpočtu Únie, jednu osminu v roku 2004 od 1. mája 2004 a v rokoch 2005 a 2006 jednu dvanástinu z nasledujúcich súm dočasnej rozpočtovej kompenzácie:

(mil. EUR, v cenách roku 1999)

	2004	2005	2006
Česká republika	125,4	178,0	85,1
Cyprus	68,9	119,2	112,3
Malta	37,8	65,6	62,9
Slovinsko	29,5	66,4	35,5

Článok 19

V prvý pracovný deň každého mesiaca zaplatí Únia Českej republike, Estónsku, Cypru, Lotyšsku, Litve, Maďarsku, Malte, Poľsku, Slovinsku a Slovensku, v podobe výdavkovej položky rozpočtu Únie, jednu osminu v roku 2004 od 1. mája 2004 a v rokoch 2005 a 2006 jednu dvanástinu z nasledujúcich súm osobitných paušálnych hotovostných prostriedkov:

(mil. EUR, v cenách roku 1999)

	2004	2005	2006
Česká republika	174,7	91,55	91,55
Estónsko	15,8	2,9	2,9
Cyprus	27,7	5,05	5,05
Lotyšsko	19,5	3,4	3,4
Litva	34,8	6,3	6,3
Maďarsko	155,3	27,95	27,95
Malta	12,2	27,15	27,15
Poľsko	442,8	550,0	450,0
Slovinsko	65,4	17,85	17,85
Slovensko	63,2	11,35	11,35

1 miliarda EUR pre Poľsko a 100 miliónov EUR pre Českú republiku, ktoré sú zahrnuté v osobitných paušálnych hotovostných prostriedkoch, sa zohľadnia pri výpočtoch rozdelenia štrukturálnych prostriedkov pre roky 2004, 2005 a 2006.

Článok 20

1. Nižšie uvedené nové členské štáty zaplatia Výskumnému fondu uhlia a ocele podľa rozhodnutia zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, 2002/234/ESUO z 27. februára 2002 o finančných dôsledkoch skončenia platnosti Zmluvy o ESUO a o Výskumnom fonde uhlia a ocele ([1]), tieto sumy :

(mil. EUR, v bežných cenách)

Česká republika	39,88
Estónsko	2,5
Lotyšsko	2,69
Maďarsko	9,93
Poľsko	92,46
Slovinsko	2,36
Slovensko	20,11

2. Príspevky do Výskumnému fondu uhlia a ocele sa uhradia v štyroch splátkach v súlade s tabuľkou počnúc rokom 2006 vždy v prvý pracovný deň prvého mesiaca každého roka:

2006: 15 %

2007: 20 %

2008: 30 %

2009: 35 %.

Článok 21

1. Pokiaľ nie je v tomto protokole ustanovené inak, po 31. decembri 2003 sa podľa programu PHARE ([2]), programu PHARE pre cezhraničnú spoluprácu, predvstupových prostriedkov programu PHARE ([3]) pre Cyprus a Maltu ([4]), programu ISPA ([5]) a programu SAPARD ([6]) nevyhradia v prospech nových členských štátov žiadne prostriedky. S novými členskými štátmi sa od 1. januára 2004

([1]) Ú. v. ES L 79, 22.3.2002, s. 42.

([2]) Nariadenie (EHS) č. 3906/89 (Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11).

([3]) Nariadenie (ES) č. 2760/98 (Ú. v. ES L 345, 19.12.1998, s. 49).

([4]) Nariadenie (ES) č. 555/2000 (Ú. v. ES L 68, 16.3.2000, s. 3).

([5]) Nariadenie (ES) č. 1267/1999 (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 73).

([6]) Nariadenie (ES) č. 1268/1999 (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 87).

zaobchádza rovnako ako so súčasnými členskými štátmi, pokiaľ ide o výdavky podľa prvých troch kapitol rozpočtového výhľadu, ako sú definované v medziinštitucionálnej dohode zo 6. mája 1999 ([1]), pričom sa uplatnia osobitné ustanovenia a výnimky ustanovené nižšie alebo inde v tomto protokole. Maximálne doplnkové vyhradené prostriedky pre kapitoly 1, 2, 3 a 5 rozpočtového výhľadu súvisiace s rozšírením sú ustanovené v prílohe XV k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003. V rámci rozpočtu na rok 2004 však nemožno vyhradiť žiadne prostriedky pre príslušné programy alebo agentúry pred skutočným pristúpením príslušného nového členského štátu.

2. Odsek 1 sa neuplatní na výdavky z prostriedkov sekcie záruk Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu podľa článku 2 ods. 1 a 2 a článku 3 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ([2]), na ktoré bude možno poskytnúť príspevky Spoločenstva až od 1. mája 2004 podľa článku 2 tohto protokolu.

Odsek 1 sa však uplatní na výdavky z prostriedkov oddelenia záruk Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu podľa článku 47a nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), ktorým sa menia a dopĺňajú a zrušujú niektoré nariadenia ([3]), a to za podmienok ustanovených v zmene a doplnení uvedeného nariadenia, ktoré sa nachádzajú v prílohe II k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

3. S výnimkou prípadu ustanoveného v odseku 1 poslednej vete sa nové členské štáty od 1. januára 2004 zúčastňujú na programoch a v agentúrach Únie s finančnou podporou zo všeobecného rozpočtu Únie za rovnakých podmienok ako súčasné členské štáty.

4. Komisia prijme opatrenia potrebné na uľahčenie prechodu z predvstupového režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania tohto článku.

Článok 22

1. Predkladanie ponúk, uzatváranie zmlúv, výkon a platby v rámci verejného obstarávania a uzatvárania zmlúv na jeho základe pre predvstupovú pomoc v rámci programu PHARE, programu PHARE CBC a predvstupové prostriedky pre Cyprus a Maltu sú od 1. mája 2004 spravované vykonávacími agentúrami v nových členských štátoch.

Komisia prijme európske rozhodnutia s cieľom zrušiť Komisiou predbežnú kontrolu verejného obstarávania a uzatvárania zmlúv na jeho základe po kladnom posudku o rozšírenom decentralizovanom systéme vykonávania (EDIS) podľa kritérií a podmienok ustanovených

([1]) Medziinštitucionálna dohoda medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu (Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1).

([2]) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

([3]) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80.

v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1266/1999 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/89 ([1]).

Ak tieto rozhodnutia o zrušení predbežnej kontroly neboli prijaté pred 1. májom 2004, nemožno predvstupovú pomoc poskytnúť pre žiadne zmluvy podpísané v období medzi 1. májom 2004 a dňom prijatia rozhodnutí Komisie.

Ak sa rozhodnutia Komisie o zrušení predbežnej kontroly prijmú až po 1. máji 2004 z dôvodov, ktoré nemožno pripísať orgánom nového členského štátu, môže Komisia výnimočne v riadne odôvodnených prípadoch súhlasiť s predvstupovou pomocou pre zmluvy podpísané v období medzi 1. májom 2004 a dňom prijatia týchto rozhodnutí Komisie a s pokračovaním vo vykonávaní predvstupovej pomoci na obmedzené obdobie s výnimkou predbežnej kontroly verejného obstarávania a uzatvárania zmlúv na jeho základe Komisiou.

2. Globálne viazania rozpočtových prostriedkov, ktoré sa vykonali pred 1. májom 2004 podľa predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1, vrátane uzatvárania a registrácie následných jednotlivých právnych záväzkov a platieb vykonaných po 1. máji 2004, sa naďalej spravujú pravidlami a nariadeniami predvstupových finančných nástrojov a účtujú sa v príslušných rozpočtových kapitolách do ukončenia príslušných programov a projektov. Verejné obstarávanie začaté po 1. máji 2004 sa však uskutoční v súlade príslušnými aktmi Únie.

3. Posledné programové plánovanie pre predvstupovú pomoc uvedenú v odseku 1 sa vykoná v poslednom celom kalendárnom roku predchádzajúcom 1. máju 2004. Zákazky na činnosti podľa týchto programov sa musia zadať do dvoch rokov a výplata sa musí uskutočniť podľa ustanovení finančného memoranda ([2]) spravidla do konca tretieho roka po vyhradení prostriedkov. Predĺženie lehôt na udelenie zákaziek sa nepovoľuje. Výnimočne a v riadne odôvodnených prípadoch možno povoliť obmedzené predĺženie lehôt na výplatu.

4. S cieľom zabezpečiť potrebné postupné zrušenie predvstupovej finančnej pomoci uvedenej v odseku 1, ako aj programu ISPA, a hladký prechod z úpravy uplatňovanej pred 1. májom 2004 na úpravu uplatňovanú po tomto dátume môže Komisia prijať vhodné opatrenia, aby zabezpečila, že sa v nových členských štátoch zachová najviac po dobu pätnástich mesiacov po 1. máji 2004 dostatočný počet štatutárneho personálu.

Počas tohto obdobia sa na úradníkov, ktorí boli pridelení na plánovacie miesta v nových členských štátoch pred 1. májom 2004 a ktorí musia zostať v službe v týchto štátoch aj po tomto dátume, výnimočne vzťahujú rovnaké finančné a hmotné podmienky, aké uplatňovala Komisia pred 1. májom 2004 v súlade s prílohou X k Služobnému poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev ustanovených v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/

([1]) Ú. v. ES L 232, 2.9.1999, s. 34.

([2]) Usmernenie PHARE [SEC (1999) 1596, aktualizované 6.9.2002 dokumentom C 3303/2].

68 ([1]). Administratívne náklady, ktoré sú potrebné pre riadenie predvstupovej pomoci, vrátane miezd pre ostatný personál, sa uhradia za celý rok 2004 a za obdobie do konca júla 2005 v rámci kapitoly „výdavky na pomoc pre operácie“ (pôvodne časť B rozpočtu) alebo zodpovedajúcich kapitol rozpočtu pre finančné nástroje uvedené v odseku 1, ako aj program ISPA, z príslušných predvstupových rozpočtov.

5. Ak projekty schválené podľa nariadenia (ES) č. 1258/1999 už nemôžu byť financované podľa toho nástroja, môžu byť zahrnuté do programov rozvoja vidieka a financované v rámci Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu. Komisia prijme v tejto súvislosti potrebné prechodné opatrenia v súlade s postupom ustanoveným v článku 50 odseku 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch ([2]).

Článok 23

1. V období od 1. mája 2004 do konca roku 2006 poskytne Únia novým členským štátom dočasnú finančnú pomoc, ďalej len „prechodové prostriedky“, aby rozvinuli a posilnili svoju správnu kapacitu na vykonávanie a presadzovanie práva Únie a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a podporili výmenu osvedčených postupov.

2. Cieľom pomoci je vyhovieť pretrvávajúcej potrebe posilniť inštitucionálnu kapacitu v určitých oblastiach prostredníctvom opatrení, ktoré nemožno financovať zo štrukturálnych fondov, najmä v týchto oblastiach:

a) spravodlivosť a vnútorné veci (posilnenie súdnictva, kontroly vonkajších hraníc, stratégia boja proti korupcii, posilnenie kapacít v rámci trestnoprávneho stíhania),

b) finančná kontrola,

c) ochrana finančných záujmov Únie a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a boj proti podvodom,

d) vnútorný trh vrátane colnej únie,

e) životné prostredie,

f) veterinárne služby a budovanie správnych kapacít v oblasti potravinovej bezpečnosti,

g) správne a kontrolné štruktúry pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka vrátane integrovaného správneho a kontrolného systému (ISKS),

([1]) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

([2]) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.

h) jadrová bezpečnosť (posilnenie účinnosti a právomoci orgánov jadrovej bezpečnosti a organizácií ich technickej podpory, ako aj verejných subjektov pre nakladanie s rádioaktívnym odpadom),

i) štatistika,

j) posilnenie verejnej správy podľa potrieb označených v súhrnnej monitorovacej správe Komisie, ktoré nie sú pokryté štrukturálnymi fondmi.

3. Pomoc v rámci prechodových prostriedkov je pridelená v súlade s postupom ustanovenom v článku 8 nariadenia Rady (EHS) č. 3906/89 z 18. decembra 1989 o hospodárskej pomoci krajinám strednej a východnej Európy ([1]).

4. Program sa vykoná v súlade s článkom 53 ods. 1 písm. a) a b) rozpočtového nariadenia uplatňovaného na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([2]) alebo v súlade s európskym zákonom, ktorý ho nahradí. Pre twinningové projekty medzi orgánmi verejnej správy na účely inštitucionálnej výstavby sa naďalej uplatňuje postup pre výzvu na podávanie návrhov prostredníctvom siete kontaktných miest v členských štátoch, ako je zriadená v rámcových dohodách so súčasnými členskými štátmi na účely predvstupovej pomoci.

Prostriedky vyhradené na prechodové nástroje, vyjadrené v cenách roku 1999, predstavujú 200 miliónov EUR v roku 2004, 120 miliónov EUR v roku 2005 a 60 miliónov EUR v roku 2006. Ročné vyhradené prostriedky sú povoľované rozpočtovým orgánom v medziach finančného výhľadu, ako je vymedzené medziinštitucionálnou dohodou zo 6. mája 1999.

Článok 24

1. Týmto sa vytvárajú schengenské prostriedky ako dočasný nástroj, ktorého účelom je pomôcť oprávneným členským štátom v období od 1. mája 2004 do konca roka 2006 financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské acquis a kontrola vonkajších hraníc.

Na odstránenie nedostatkov zistených v príprave na účasť v schengenskom priestore sú nasledujúce druhy opatrení spôsobilé byť financované v rámci schengenských prostriedkov:

a) investície do výstavby, rekonštrukcie a modernizácie infraštruktúry hraničných priechodov a súvisiacich budov,

b) investície do prevádzkového vybavenia akéhokoľvek druhu (napr. laboratórne vybavenie, detektory, hardvér a softvér Schengenského informačného systému SIS II, dopravné prostriedky),

c) odborná príprava pohraničnej stráže,

([1]) Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11.

([2]) Nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

d) príspevky na výdavky na logistiku a prevádzku.

2. V rámci schengenských prostriedkov sa ku dňu pristúpenia oprávneným členským štátom poskytnú tieto paušálne sumy:

(mil. EUR, v cenách roku 1999)

	2004	2005	2006
Estónsko	22,90	22,90	22,90
Lotyšsko	23,70	23,70	23,70
Litva	44,78	61,07	29,85
Maďarsko	49,30	49,30	49,30
Poľsko	93,34	93,33	93,33
Slovinsko	35,64	35,63	35,63
Slovensko	15,94	15,93	15,93

3. Oprávnené členské štáty sú zodpovedné za výber a vykonanie jednotlivých opatrení v súlade s týmto článkom. Taktiež sú povinné koordinovať využitie schengenských prostriedkov s pomocou ostatných nástrojov Únie, aby tak zabezpečili súlad s politikami a opatreniami Únie a súlad s rozpočtovým nariadením, ktoré sa uplatňuje na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev alebo s európskym zákonom, ktorý ho nahrádza.

Poskytnuté paušálne platby sa využijú počas obdobia troch rokov od prvej platby a Komisia odníme všetky nevyužité alebo neoprávnene použité prostriedky. Oprávnený členský štát predloží najneskôr do šiestich mesiacov po uplynutí trojročnej lehoty súhrnnú správu o použití poskytnutých paušálnych platieb spolu s odôvodnením výdavkov.

Oprávnené členské štáty vykonávajú túto pôsobnosť bez toho, aby tým bola dotknutá zodpovednosť Komisie za plnenie rozpočtu Únie, a v súlade s ustanoveniami uvedeného rozpočtového nariadenia alebo s európskym zákonom, ktorý ho nahrádza.

4. Právo Komisie preskúmavať prostredníctvom Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) zostáva zachované. Komisia a Dvor audítorov môžu v súlade s príslušnými postupmi vykonávať kontroly na mieste.

5. Komisia môže prijať technické predpisy potrebné na uplatnenie schengenských prostriedkov.

Článok 25

Sumy uvedené v článkoch 18, 19, 23 a 24 sa každý rok upravia v rámci technických úprav ustanovených v odseku 15 medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999.

Článok 26

1. Ak do konca obdobia nepresahujúceho tri roky od 1. mája 2004 vzniknú ťažkosti vážnej a trvalej povahy v niektorom odvetví hospodárstva alebo ťažkosti, ktoré by mohli spôsobiť zhoršenie hospodárskej situácie určitej oblasti, môže nový členský štát požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia na nápravu tejto situácie a prispôsobenie príslušného odvetvia hospodárstvu vnútorného trhu.

Za rovnakých okolností môže ktorýkoľvek súčasný členský štát požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia vo vzťahu k jednému alebo viacerým novým členským štátom.

2. Na žiadosť príslušného členského štátu Komisia mimoriadnym postupom prijme európske nariadenia alebo európske rozhodnutia ustanovujúce ochranné opatrenia, ktoré považuje za nevyhnuté, pričom určí podmienky a podrobnosti ich uplatnenia.

V prípade vážnych hospodárskych ťažkostí a na výslovnú žiadosť dotknutého členského štátu sa Komisia uznesie do piatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti sprevádzanej príslušnými doplnkovými informáciami. Opatrenia, o ktorých sa takto rozhodne, sú uplatniteľné ihneď, musia zohľadňovať záujmy všetkých dotknutých strán a nesmú mať za následok hraničné kontroly.

3. Opatrenia povolené na základe odseku 2 môžu zahŕňať výnimky z pravidiel ustanovených ústavou, najmä z tohto protokolu, v takom rozsahu a na také obdobie, aké sú nevyhnutné na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1. Prednosť majú pritom tie opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie vnútorného trhu.

Článok 27

Ak nový členský štát nevykoná záväzky prijaté v súvislosti s rokovaniami o pristúpení vrátane záväzkov v odvetvových politikách, ktoré sa týkajú hospodárskych činností s cezhraničnými účinkami, a spôsobí tým vážne narušenie fungovania vnútorného trhu alebo bezprostredné nebezpečenstvo takého narušenia, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje tri roky od 1. mája 2004, na odôvodnenú žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu prijať európske nariadenia alebo európske rozhodnutia ustanovujúce primerané opatrenia.

Opatrenia musia byť proporcionálne, pričom prednosť majú opatrenia, ktoré čo najmenej narúšajú fungovanie vnútorného trhu, prípadne uplatňovanie existujúcich odvetvových ochranných mechanizmov. Takéto ochranné mechanizmy nesmú byť použité ako prostriedok svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodovania medzi členskými štátmi. Opatrenia môžu byť zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú v každom prípade zrušené, keď bude splnený príslušný záväzok. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak príslušný záväzok nebol splnený. Na základe pokroku príslušného členského štátu v plnení jeho záväzkov môže Komisia opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením európskych nariadení alebo európskych rozhodnutí ustanovujúcich ochranné opatrenia včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

Článok 28

Ak sa v novom členskom štáte vyskytnú alebo bezprostredne hrozia závažné nedostatky v transpozícii, vykonávaní alebo uplatňovaní rámcových rozhodnutí alebo iných príslušných záväzkov, nástrojov spolupráce a rozhodnutí týkajúcich sa vzájomného uznávania v oblasti trestného práva podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ a smerníc a nariadení týkajúcich sa vzájomného uznávania v občianskych veciach podľa hlavy IV Zmluvy o ES, ako aj európskych zákonov a európskych rámcových zákonov prijatých na základe časti III hlavy III kapitoly IV oddielov 3 a 4 ústavy, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje viac ako tri roky od 1. mája 2004, na základe odôvodnenej žiadosti členského štátu alebo z vlastného podnetu a po porade s členskými štátmi prijať európske nariadenia alebo európske rozhodnutia ustanovujúce primerané opatrenia a určiť podmienky a podrobnosti ich uplatnenia.

Tieto opatrenia môžu mať povahu dočasného pozastavenia uplatňovania príslušných ustanovení a rozhodnutí vo vzťahoch medzi novým členským štátom a ktorýmkoľvek členským štátom alebo členskými štátmi bez toho, aby tým bolo dotknuté pokračovanie úzkej justičnej spolupráce. Opatrenia môžu byť zachované iba po nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď budú nedostatky napravené. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak tieto nedostatky trvajú. Na základe pokroku nového členského štátu v náprave nedostatkov môže Komisia po porade s členskými štátmi opatrenia vhodne upraviť. Komisia upovedomí Radu v dostatočnom predstihu pred zrušením ochranných opatrení a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

Článok 29

Aby sa nebránilo správnemu fungovaniu vnútorného trhu, nesmie uplatňovanie vnútroštátnych predpisov nových členských štátov počas prechodných období uvedených v prílohách V až XIV k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 viesť k hraničným kontrolám medzi členskými štátmi.

Článok 30

Ak sú na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu v nových členských štátoch na režim vyplývajúci z uplatňovania spoločnej poľnohospodárskej politiky podľa podmienok uvedených v tomto protokole potrebné prechodné opatrenia, prijme Komisia takéto opatrenia v súlade s postupom ustanoveným v článku 42 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru ([1]) alebo v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov alebo v európskych zákonoch, ktoré ich nahrádzajú, alebo v súlade s postupmi výboru, ako sú ustanovené v príslušných právnych predpisoch. Prechodné opatrenia uvedené v tomto článku môžu byť prijaté počas obdobia troch rokov nasledujúcich po 1. máji 2004 a ich uplatňovanie sa obmedzí na toto obdobie. Európsky zákon Rady môže toto obdobie predĺžiť. Rada sa uznáša jednomyseľne po porade s Európskym parlamentom.

([1]) Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1.

Článok 31

Ak sú v nových členských štátoch na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania právnych predpisov Únie v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva potrebné prechodné opatrenia, Komisia ich prijme v súlade so zodpovedajúcim postupom určeným v príslušných platných právnych predpisoch. Tieto opatrenia sa prijmú počas obdobia troch rokov nasledujúcich po 1. máji 2004 a ich uplatňovanie sa obmedzí na toto obdobie.

Článok 32

1. Funkčné obdobia nových členov výborov, skupín a iných orgánov, ktoré sú uvedené v prílohe XVI k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, uplynú v rovnakom čase ako funkčné obdobia členov vo funkcii k 1. máju 2004.

2. Funkčné obdobia nových členov výborov a skupín zriadených Komisiou, ktoré sú uvedené v prílohe XVII k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, uplynú v rovnakom čase ako funkčné obdobia členov vo funkcii k 1. máju 2004.

HLAVA IV

UPLATNITEĽNOSŤ AKTOV INŠTITÚCIÍ

Článok 33

Nové členské štáty sa od 1. mája 2004 považujú za adresátov smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE za predpokladu, že tieto smernice a rozhodnutia boli adresované všetkým súčasným členským štátom. S výnimkou smerníc a rozhodnutí, ktoré nadobúdajú účinnosť podľa článku 254 odseku 1 a 2 Zmluvy o ES, sa tieto smernice a rozhodnutia považujú za oznámené novým členským štátom k 1. máju 2004.

Článok 34

Nové členské štáty prijmú opatrenia potrebné na to, aby od 1. mája 2004 dosiahli súlad s ustanoveniami smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE, pokiaľ v prílohách uvedených v článku 15 alebo v ktoromkoľvek inom ustanovení tohto protokolu nie je stanovená iná lehota.

Článok 35

Pokiaľ nie je ustanovené inak, Rada na návrh Komisie prijme európske nariadenia a európske rozhodnutia nevyhnutné na vykonanie ustanovení obsiahnutých v prílohách III a IV Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, uvedených v článkoch 12 a 13 tohto protokolu.

Článok 36

1. Ak si akty orgánov pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tomto protokole, vykonajú sa tieto úpravy v súlade s postupom ustanoveným v odseku 2. Tieto úpravy nadobúdajú účinnosť 1. mája 2004.

2. Na tento účel prijme buď Rada na návrh Komisie, alebo Komisia, podľa toho, ktorý z orgánov prijal pôvodné akty, potrebné akty.

Článok 37

Nové členské štáty oznámia Komisii v súlade s článkom 33 Zmluvy o ESAE do troch mesiacov od 1. mája 2004 ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na zabezpečenie ochrany zdravia pracovníkov a zdravia verejnosti na území nových členských štátov pred nebezpečenstvami z ionizujúceho žiarenia.

DRUHÁ ČASŤ

USTANOVENIA O PROTOKOLOCH PRIPOJENÝCH K AKTU O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003

HLAVA I

PRECHODNÉ USTANOVENIA O EURÓPSKEJ INVESTIČNEJ BANKE

Článok 38

Španielske kráľovstvo zaplatí 309 686 775 EUR ako svoj podiel na splatenom základom imaní v súlade so zvýšením upísaného základného imania. Tento príspevok bude splatený v ôsmich rovnakých splátkach splatných k 30. septembru 2004, 30. septembru 2005, 30. septembru 2006, 31. marcu 2007, 30. septembru 2007, 31. marcu 2008, 30. septembru 2008 a 31. marcu 2009.

Španielske kráľovstvo prispeje ôsmimi rovnakými splátkami splatnými k týmto dňom do rezervných fondov a im rovnocenných rezerv, ako aj na čiastku, ktorá má byť ešte vyčlenená na rezervný fond a rezervy zodpovedajúcu zostatku vo výkaze ziskov a strát na konci apríla 2004, ako boli vykázané v súvahe banky, vo výške zodpovedajúcej 4,1292 % rezervných fondov a rezerv.

Článok 39

Od 1. mája 2004 platia nové členské štáty nasledujúce príspevky zodpovedajúce ich podielu na splatenom upísanom základnom imaní v zmysle článku 4 štatútu Európskej investičnej banky.

Poľsko	170 563 175 EUR
Česká republika	62 939 275 EUR
Maďarsko	59 543 425 EUR
Slovensko	21 424 525 EUR
Slovinsko	19 890 750 EUR
Litva	12 480 875 EUR
Cyprus	9 169 100 EUR
Lotyšsko	7 616 750 EUR
Estónsko	5 882 000 EUR
Malta	3 490 200 EUR

Tieto príspevky budú splatené v ôsmich rovnakých splátkach splatných k 30. septembru 2004, 30. septembru 2005, 30. septembru 2006, 31. marcu 2007, 30. septembru 2007, 31. marcu 2008, 30. septembru 2008 a 31. marcu 2009.

Článok 40

Nové členské štáty prispejú ôsmimi rovnakými splátkami splatnými ku dňom uvedeným v článku 39 do rezervných fondov a im rovnocenných rezerv a na čiastku, ktorá má byť ešte vyčlenená na rezervný fond a rezervy, zodpovedajúcu zostatku vo výkaze ziskov a strát, zostavenému na konci apríla 2004, ako boli vykázané v súvahe Európskej investičnej banky, čiastkami vo výške zodpovedajúcej týmto percentuálnym podielom na rezervných fondoch a rezervách:

Poľsko	2,2742 %
Česká republika	0,8392 %
Maďarsko	0,7939 %
Slovensko	0,2857 %
Slovinsko	0,2652 %
Litva	0,1664 %
Cyprus	0,1223 %
Lotyšsko	0,1016 %
Estónsko	0,0784 %
Malta	0,0465 %

Článok 41

Základné imanie a platby ustanovené v článkoch 38, 39 a 40 budú Španielskym kráľovstvom a novými členskými štátmi uhradené v hotovosti v eurách, pokiaľ Rada guvernérov jednomyseľne nerozhodne o výnimke.

HLAVA II

USTANOVENIA O REŠTRUKTURALIZÁCII ČESKÉHO OCELIARSKEHO PRIEMYSLU

Článok 42

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov III-167 a III-168 ústavy, sa štátna pomoc poskytnutá v rokoch 1997 až 2003 Českou republikou na účely reštrukturalizácie určitým častiam českého oceliarskeho priemyslu považuje za zlučiteľnú s vnútorným trhom, ak:

a) obdobie uvedené v článku 8 ods. 4 Protokolu č. 2 k Európskej dohode o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na strane jednej a Českou republikou na strane druhej ([1]) týkajúceho sa výrobkov ESUO bolo predĺžené do 1. mája 2004,

b) podmienky ustanovené v pláne reštrukturalizácie, na základe ktorých bola predĺžená platnosť uvedeného protokolu, budú dodržané počas celého obdobia rokov 2002 až 2006,

c) sú splnené podmienky ustanovené v tejto hlave a

d) po 1. máji 2004 nebude českému oceliarskemu priemyslu vyplatená žiadna štátna pomoc na reštrukturalizáciu.

2. Reštrukturalizácia českého oceliarskeho priemyslu, ako je opísaná v obchodných plánoch obchodných spoločností uvedených v prílohe 1 k Protokolu č. 2 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 (ďalej len „oprávnené spoločnosti“) a v súlade s podmienkami ustanovenými v tejto hlave, bude ukončená najneskôr 31. decembra 2006 (ďalej len „koniec obdobia reštrukturalizácie“).

3. Štátna pomoc môže byť v rámci programu reštrukturalizácie českého oceliarskeho priemyslu poskytnutá výlučne oprávneným spoločnostiam.

4. Oprávnená spoločnosť nesmie:

a) v prípade zlúčenia so spoločnosťou, ktorá nie je uvedená v prílohe 1 k Protokolu č. 2 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, previesť na ňu výhody zo štátnej pomoci poskytnutej oprávnenej spoločnost,

([1]) Ú. v. ES L 360, 31.12.1994, s. 2.

b) prevziať aktíva akejkoľvek spoločnosti, ktorá nie je uvedená v prílohe 1 k Protokolu č. 2 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, na ktorú bol do 31. decembra 2006 vyhlásený konkurz.

5. Každá následná privatizácia ktorejkoľvek oprávnenej spoločnosti musí spĺňať podmienky a zásady týkajúce sa životaschopnosti, štátnej pomoci a zníženia výrobnej kapacity vymedzené v tejto hlave.

6. Celková reštrukturalizačná pomoc, ktorá má byť poskytnutá oprávneným spoločnostiam, sa určí na základe hľadísk stanovených v schválenom pláne reštrukturalizácie českého oceliarskeho priemyslu a v jednotlivých obchodných plánoch schválených Radou. Pomoc vyplatená v období rokov 1997–2003 nesmie v žiadnom prípade presiahnuť limit 14 147 425 201 CZK. Z tejto celkovej sumy získa Nová Huť najviac 5 700 075 201 CZK, Vítkovice Steel najviac 8 155 350 000 CZK a Válcovny plechu Frýdek Místek najviac 292 000 000 CZK v závislosti od požiadaviek vymedzených v schválenom pláne reštrukturalizácie. Pomoc sa poskytuje iba jedenkrát. Česká republika neposkytne žiadnu ďalšiu pomoc na účely reštrukturalizácie českého oceliarskeho priemyslu.

7. Čistý objem zníženia výrobnej kapacity pre hotové výrobky, ktorý je Česká republika povinná dosiahnuť v období rokov 1997–2006, sa stanovuje na 590 000 ton.

Zníženie výrobnej kapacity bude merané iba na základe trvalého uzavretia výrobných zariadení ich fyzickým zničením tak, aby už nemohli byť uvedené do prevádzky. Vyhlásenie konkurzu na oceliarsku spoločnosť nemožno považovať za zníženie výrobnej kapacity.

Vyššie uvedená úroveň čistého zníženia výrobnej kapacity a každé zníženie výrobnej kapacity, ktoré bolo v programoch reštrukturalizácie označené za nevyhnutné, bude ukončené v súlade s časovým harmonogramom v prílohe 2 k Protokolu č. 2 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

8. Česká republika do pristúpenia zruší prekážky obchodu na trhu s uhlím v súlade s acquis tak, aby české oceliarske spoločnosti mali prístup k uhliu za medzinárodné trhové ceny.

9. Vykoná sa obchodný plán pre oprávnenú spoločnosť Nová Huť. Najmä:

a) závod Vysoké pece Ostrava bude včlenený do organizačného rámca Novej Hute nadobudnutím výlučného vlastníctva. Bude stanovený cieľový dátum tohto zlúčenia vrátane určenia zodpovednosti za jeho vykonanie,

b) reštrukturalizačné snahy sa zamerajú na to, aby:

i) sa Nová Huť zmenila z výrobne orientovaného podniku na trhovo orientovaný a zlepšila výkonnosť a účinnosť svojho obchodného riadenia vrátane väčšej prehľadnosti nákladov,

ii) Nová Huť prehodnotila svoj sortiment výrobkov a vstúpila na trhy s vyššou pridanou hodnotou,

(iii) Nová Huť vykonala investície potrebné na dosiahnutie vyššej kvality hotových výrobkov v krátkej dobe po podpísaní zmluvy o pristúpení,

c) sa vykoná reštrukturalizácia zamestnanosti; do 31. decembra 2006 sa dosiahne úroveň produktivity porovnateľná s úrovňou skupín výrobkov oceliarskeho priemyslu Únie na základe konsolidovaných čísiel dotknutých oprávnených spoločností,

d) sa do 1. mája 2004 dosiahne súlad s príslušným acquis Spoločenstva v oblasti ochrany životného prostredia vrátane nevyhnutných investícií uvedených v obchodnom pláne. V súlade s obchodným plánom sa tiež vykonajú potrebné budúce investície do integrovanej prevencie a kontroly znečisťovania, aby sa do 1. novembra 2007 zabezpečil súlad so smernicou Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia ([1]).

10. Vykoná sa obchodný plán pre oprávnenú spoločnosť Vítkovice Steel. Najmä:

a) valcovňa duo bude najneskôr 31. decembra 2006 natrvalo uzavretá. V prípade kúpy spoločnosti strategickým investorom bude kúpna zmluva podmienená uzavretím do tohto dňa,

b) reštrukturalizačné snahy sa zamerajú na:

i) zvýšenie priameho predaja a väčšiu pozornosť zníženiu nákladov, čo je základným predpokladom účinnejšieho obchodného riadenia,

ii) prispôsobenie sa dopytu trhu a preorientovanie sa na výrobky s vyššou pridanou hodnotou,

iii) presunutie navrhovanej investície do sekundárnej oceliarskej výroby z roku 2004 na rok 2003, aby mohla byť spoločnosť konkurencie schopná viac z hľadiska kvality ako z hľadiska ceny,

c) súlad s príslušným acquis Spoločenstva v oblasti ochrany životného prostredia vrátane nevyhnutných investícií uvedených v obchodnom pláne, ktoré zahŕňajú potrebu budúcich investícií súvisiacich s integrovanou prevenciou a kontrolou znečisťovania životného prostredia, sa dosiahne do 1. mája 2004.

([1]) Ú. v. ES L 257, 10.10.1996, s. 26.

11. Vykoná sa obchodný plán pre oprávnenú spoločnosť Válcovny plechu Frýdek Místek (VPFM). Najmä:

a) valcovne za tepla č. 1 a 2 budú natrvalo uzavreté na konci roka 2004,

b) reštrukturalizačné snahy sa zamerajú na:

i) vykonanie investícií potrebných na dosiahnutie vyššej kvality hotových výrobkov v krátkej dobe po podpísaní zmluvy o pristúpení,

ii) uprednostnenie vykonania identifikovaných kľúčových možností zvýšenia zisku (vrátane reštrukturalizácie zamestnanosti, zníženia nákladov, zvýšenia výnosov a presmerovania odbytu).

12. Všetky následné zmeny v celkovom pláne reštrukturalizácie a v jednotlivých plánoch reštrukturalizácie musia byť schválené Komisiou a, ak je to vhodné, Radou.

13. Reštrukturalizácia sa vykoná za plnej transparentnosti a na základe zdravých zásad trhového hospodárstva.

14. Komisia a Rada pred 1. máji 2004 a po ňom až do konca obdobia reštrukturalizácie pozorne sledujú v súlade s odsekmi 15 až 18 vykonávanie reštrukturalizácie a plnenie podmienok vymedzených v tejto hlave týkajúcich sa životaschopnosti, štátnej pomoci a zníženia výrobnej kapacity. Na tento účel predkladá Komisia Rade správy.

15. Komisia a Rada sledujú hodnoty reštrukturalizácie stanovené v prílohe 3 k Protokolu č. 2 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003. Pod odkazmi na odsek 16 uvedeného protokolu v uvedenej prílohe sa rozumie odsek 16 tohto článku.

16. Sledovanie zahŕňa nezávislé hodnotenie, ktoré sa vykoná v rokoch 2003, 2004, 2005 a 2006. Test životaschopnosti ustanovený Komisiou je významným prvkom v zabezpečení životaschopnosti.

17. Česká republika bude plne spolupracovať v súvislosti so všetkými opatreniami na sledovanie. Najmä:

a) bude Komisii do konca reštrukturalizačného obdobia podávať polročné správy o reštrukturalizácii oprávnených spoločností najneskôr do 15. marca a 15. septembra každého roka,

b) prvá správa musí byť doručená Komisii do 15. marca 2003 a posledná správa do 15. marca 2007, pokiaľ Komisia nerozhodne inak,

c) správy musia obsahovať všetky údaje potrebné na sledovanie procesu reštrukturalizácie a obmedzenie a využitie výrobnej kapacity a poskytovať dostatočné finančné údaje na posúdenie splnenia podmienok a požiadaviek uvedených v tejto hlave. Správy musia obsahovať aspoň informácie ustanovené v prílohe 4 k Protokolu č. 2 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, pričom Komisia si vyhradzuje právo na ich zmenu so zreteľom na svoje skúsenosti počas monitorovacieho procesu. Okrem obchodných správ jednotlivých oprávnených spoločností bude vypracovaná správa o celkovej situácii českého oceliarskeho odvetvia vrátane najnovšieho makroekonomického vývoja,

d) Česká republika zaviaže oprávnené spoločnosti, aby sprístupnili všetky údaje, ktoré by mohli byť za iných okolností považované za dôverné. Komisia pri podávaní správ Rade zabezpečí, aby dôverné informácie týkajúce sa jednotlivých spoločností neboli zverejnené.

18. Komisia je oprávnená kedykoľvek rozhodnúť o poverení nezávislého poradcu, ktorý posúdi výsledky sledovania, vykoná akékoľvek nevyhnutné preskúmanie a podá správu Komisii a Rade.

19. Ak Komisia na základe správ uvedených v odseku 17 zistí, že sa vyskytli podstatné odchýlky od finančných údajov, na základe ktorých bola hodnotená životaschopnosť, môže požadovať od Českej republiky, aby prijala vhodné opatrenia na posilnenie reštrukturalizačných opatrení dotknutých oprávnených spoločností.

20. Ak by sa sledovaním preukázalo, že:

a) podmienky pre prechodnú úpravu uvedené v tejto hlave neboli splnené, alebo že

b) záväzky prijaté v rámci predĺženia obdobia, počas ktorého môže Česká republika výnimočne poskytnúť štátnu pomoc na reštrukturalizáciu svojho oceliarskeho priemyslu podľa Európskej dohody o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami na jednej strane a Českou republikou na strane druhej ([1]), neboli splnené, alebo že

c) Česká republika počas obdobia reštrukturalizácie poskytla oceliarskemu priemyslu a najmä oprávneným spoločnostiam dodatočnú nezlučiteľnú štátnu pomoc,

stratí prechodná úprava uvedená v tejto hlave účinnosť.

Komisia prijme vhodné opatrenia, ktoré budú od dotknutej spoločnosti vyžadovať vrátenie akejkoľvek pomoci poskytnutej v rozpore s podmienkami ustanovenými v tejto hlave.

([1]) Ú. v. ES L 360, 31.12.1994, s. 2.

HLAVA III

USTANOVENIA O VÝSOSTNÝCH PÁSMACH SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA NA CYPRE

Článok 43

1. Výsostné pásma sú zahrnuté do colného územia Únie a na tento účel sa na ne uplatňujú akty Únie colnej a spoločnej obchodnej politiky uvedené v prvej časti prílohy k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 spolu so zmenami a doplneniami ustanovenými v uvedenej prílohe. V uvedenej prílohe sa pod odkazom na „tento protokol“ rozumie táto hlava.

2. Akty Únie o daniach z obratu, spotrebných daniach a ostatných formách nepriamych daní uvedené v druhej časti prílohy k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 sa vzťahujú na výsostné pásma spolu so zmenami a doplneniami, ako sú ustanovené v uvedenej prílohe, a spolu s príslušnými ustanoveniami tohto protokolu, ktoré sa vzťahujú na Cyprus.

3. Akty Únie uvedené v tretej časti prílohy k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 sa menia a dopĺňajú podľa ustanovení uvedenej prílohy tak, aby sa Spojenému kráľovstvu umožnilo zachovať úľavy a oslobodenia z ciel a daní na dodávky pre jeho ozbrojené sily a priradený personál udelené Zmluvou o založení Cyperskej republiky (ďalej len „zmluva o založení“).

Článok 44

Články III-225 až III-232 ústavy spolu s ustanoveniami prijatými na ich základe a ustanoveniami prijatými v súlade s článkom III-278 ods. 4 písm. b) ústavy sa vzťahujú na výsostné pásma.

Článok 45

Na účely nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ([1]), sa s osobami, ktoré majú bydlisko alebo sú zamestnané vo výsostných pásmach a ktoré podľa dojednaní uskutočnených podľa zmluvy o založení a súvisiacej výmeny nót zo 16. augusta 1960 podliehajú právnym predpisom v oblasti sociálneho zabezpečenia Cyperskej republiky, zaobchádza, ako keby mali bydlisko alebo boli zamestnané na území Cyperskej republiky.

([1]) Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

Článok 46

1. Cyperská republika nie je povinná vykonávať kontrolu osôb, ktoré prekračujú jej hranice na mori a na súši pri vstupe so výsostných pásem a taktiež sa na ne neuplatnia žiadne obmedzenia Únie v súvislosti s prekračovaním vonkajších hraníc.

2. Spojené kráľovstvo vykonáva kontrolu osôb prekračujúcich vonkajšie hranice výsostných pásem v súlade so záväzkami ustanovenými v štvrtej časti prílohy k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003.

Článok 47

Na zabezpečenie účinného vykonania cieľov tejto hlavy môže Rada na návrh Komisie prijať európske rozhodnutie, ktorým sa menia a dopĺňajú články 43 až 46 vrátane prílohy k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, alebo uplatniť iné ustanovenia ústavy a aktov Únie do výsostných pásem za podmienok, ktoré na tento účel môže určiť. Rada sa uznáša jednomyseľne. Komisia sa predtým, ako predloží návrh, poradí so Spojeným kráľovstvom a Cyperskou republikou.

Článok 48

1. Pokiaľ v odseku 2 nie je ustanovené inak, zodpovedá za vykonanie tejto hlavy vo výsostných pásmach Spojené kráľovstvo. Najmä:

a) Spojené kráľovstvo zodpovedá za uplatňovanie opatrení Únie v oblasti colníctva, nepriamych daní a spoločnej obchodnej politiky vo vzťahu k tovarom vstupujúcim na Cyperský ostrov a odchádzajúcim z neho cez prístav alebo letisko v rámci výsostných pásem, ktoré sú bližšie určené v tejto hlave,

b) colná kontrola tovaru dovezeného na Cyperský ostrov alebo vyvezeného z neho ozbrojenými silami Spojeného kráľovstva cez prístav alebo letisko sa môže vykonávať v rámci výsostných pásem,

c) Spojené kráľovstvo zodpovedá za vydávanie licencií, povolení a osvedčení, ktoré môžu byť vyžadované podľa uplatniteľného opatrenia Únie vo vzťahu k tovarom dovezeným na Cyperský ostrov alebo vyvezeným z neho ozbrojenými silami Spojeného kráľovstva.

2. Cyperská republika je zodpovedná za správu a vyplácanie všetkých prostriedkov Únie, na ktoré majú nárok osoby vo výsostných pásmach na základe uplatňovania spoločnej poľnohospodárskej politiky vo výsostných pásmach podľa článku 44, a za tieto výdavky zodpovedá Komisii.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, môže Spojené kráľovstvo v súlade s dojednaniami uskutočnenými podľa zmluvy o založení preniesť na príslušné orgány Cyperskej republiky vykonávanie úloh uložených členskému štátu podľa ktoréhokoľvek ustanovenia uvedeného v článkoch 43 až 46.

4. Spojené kráľovstvo a Cyperská republika spolupracujú s cieľom zabezpečiť účinné vykonávanie tejto hlavy vo výsostných pásmach, a ak je to vhodné, uzavrú ďalšie dojednania týkajúce sa prenesenia vykonávania ustanovení uvedených v článkoch 43 až 46. Kópia takýchto dojednaní sa predloží Komisii.

Článok 49

Dojednania ustanovené v tejto hlave sú určené výlučne na úpravu osobitnej situácie vo výsostných pásmach Spojeného kráľovstva na Cypre a nemôžu sa uplatniť na žiadne iné územie Únie, ani vcelku alebo sčasti predstavovať precedens pre ďalšie osobitné dojednania, ktoré už existujú alebo ktoré môžu byť ustanovené na inom európskom území podľa článku IV-440 ústavy.

Článok 50

Komisia predloží každých päť rokov od 1. mája 2004 Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní ustanovení tejto hlavy.

Článok 51

Ustanovenia tejto hlavy sa uplatňujú v zmysle Vyhlásenia o výsostných pásmach Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na Cypre, ktoré v sebe zahŕňa znenie preambuly k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 bez toho, aby sa zmenili jej právne účinky.

HLAVA IV

USTANOVENIA O JADROVEJ ELEKTRÁRNI IGNALINA V LITVE

Článok 52

Berúc na vedomie pripravenosť Únie poskytnúť primeranú doplnkovú pomoc Litve pri odstavení jadrovej elektrárne Ignalina a zvýrazňujúc tento výraz solidarity sa Litva zaviazala uzavrieť blok 1 jadrovej elektrárne Ignalina pred rokom 2005 a blok 2 najneskôr do 31. decembra 2009 a následne ich odstaviť.

Článok 53

1. Počas obdobia rokov 2004 – 2006 poskytne Únia doplnkovú finančnú pomoc na podporu Litvy pri odstavení s cieľom zmierniť následky uzavretia a odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina (ďalej len

„program Ignalina“).

2. O opatreniach v rámci programu Ignalina sa rozhodne a budú vykonané v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (EHS) č. 3906/89 z 18. decembra 1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy ([1]).

3. Program Ignalina zahŕňa okrem iného: opatrenia na podporu odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina; opatrenia na modernizáciu so zreteľom na životné prostredie v súlade s acquis a modernizačné opatrenia pre konvenčné kapacity výroby elektrickej energie, ktoré majú nahradiť dva reaktory jadrovej elektrárne Ignalina; a iné opatrenia, ktoré vyplývajú z rozhodnutia uzavrieť a odstaviť túto elektráreň a ktoré prispievajú k nevyhnutnej reštrukturalizácii, vylepšeniu so zreteľom na životné prostredie a modernizácii výroby elektrickej energie, odvetviach prenosu a rozvodu v Litve, ako aj k zvýšeniu bezpečnosti dodávok elektrickej energie a zvýšeniu energetickej účinnosti v Litve.

4. Program Ignalina zahŕňa opatrenia na podporu zamestnancov elektrárne v zachovaní vysokej úrovne bezpečnosti prevádzky v jadrovej elektrárni Ignalina pred jej uzavretím a počas odstavovania uvedených blokov.

5. Na obdobie rokov 2004 – 2006 sa na program Ignalina vyhradí 285 miliónov eur vyhradených prostriedkov v rovnakej výške na každý rok.

6. Príspevok pre určité opatrenia v rámci programu Ignalina môže predstavovať až 100 % celkových nákladov. Treba vynaložiť všetko úsilie, aby sa pokračovalo v praxi spolufinancovania zavedenej v rámci predvstupovej pomoci úsiliu Litvy pri odstavovaní, prípadne aby sa našli iné zdroje spolufinancovania.

7. Pomoc v rámci programu Ignalina možno poskytnúť ako príspevok Únie Medzinárodnému fondu pre odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina, ktorý spravuje Európska banka pre obnovu a rozvoj.

8. Verejná pomoc z vnútroštátnych zdrojov, zo zdrojov Únie a z medzinárodných zdrojov:

a) na modernizáciu so zreteľom na životné prostredie v súlade s acquis a modernizáciu Litovskej tepelnej elektrárne v Elektrenai ako kľúčovej náhrady za výrobnú kapacitu dvoch reaktorov jadrovej elektrárne Ignalina a

b) na odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina

musí byť zlučiteľná s vnútorným trhom v zmysle ústavy.

([1]) Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11.

9. Verejnú pomoc z vnútroštátnych zdrojov, zo zdrojov Únie a z medzinárodných zdrojov na podporu Litvy pri zmierňovaní následkov uzavretia a odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina možno v jednotlivých prípadoch považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa ústavy, najmä verejnú pomoc poskytnutú na zlepšenie bezpečnosti dodávok elektrickej energie.

Článok 54

1. Uznávajúc, že odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina je dlhotrvajúcej povahy a predstavuje pre Litvu výnimočné finančné zaťaženie, ktoré je neúmerné veľkosti a hospodárskej sile krajiny, Únia zo solidarity s Litvou poskytne doplnkovú pomoc primeranú aj odstavovaniu po roku 2006.

2. Program Ignalina pokračuje na tento účel bez prerušenia a bude predĺžený aj na dobu po roku 2006. Vykonávacie ustanovenia na predĺženie programu Ignalina sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 35 tohto protokolu a nadobudnú účinnosť najneskôr v deň uplynutia finančného výhľadu definovaného v medziinštitucionálnej dohode zo 6. mája 1999.

3. Program Ignalina predĺžený v súlade s ustanoveniami odseku 2 bude založený na rovnakých prvkoch a zásadách, ako sú uvedené v článku 53.

4. Celkové priemerné vyhradené prostriedky podľa predĺženého programu Ignalina sa pre obdobie nasledujúcich finančných výhľadov stanovia primerane. Plánovanie týchto zdrojov bude založené na skutočných platobných potrebách a prijímajúcej kapacite.

Článok 55

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 52, sa do 31. decembra 2012 v prípade prerušenia dodávok elektrickej energie v Litve uplatňuje všeobecná ochranná doložka uvedená v článku 26.

Článok 56

Táto hlava sa uplatňuje v zmysle Vyhlásenia o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve, ktoré v sebe zahŕňa znenie preambuly Protokolu č. 4 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 bez toho, aby sa zmenili jej právne účinky.

HLAVA V

USTANOVENIA O TRANZITE OSÔB PO SÚŠI MEDZI OBLASŤOU KALININGRAD A OSTATNÝMI ČASŤAMI RUSKEJ FEDERÁCIE

Článok 57

Právne predpisy a dojednania Únie o tranzite osôb po súši medzi oblasťou Kaliningrad a ostatnými časťami Ruskej federácie, najmä Rady (ES) č. 693/2003 zo 14. apríla 2003, ktorým sa ustanovuje osobitný zjednodušený tranzitný dokument (FTD) a zjednodušený železničný tranzitný dokument

(FRTD) a ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny a Spoločná príručka ([1]), nesmú sami osebe oddialiť alebo zabrániť neobmedzenej účasti Litvy na Schengenskom acquis vrátane odstránenia kontrol na vnútorných hraniciach.

Článok 58

Únia pomôže Litve pri vykonávaní právnych predpisov a dojednaní o tranzite osôb medzi oblasťou Kaliningrad a ostatnými časťami Ruskej federácie s cieľom čo najskoršieho zaradenia Litvy do Schengenského priestoru.

Únia pomôže Litve pri riadení tranzitu osôb medzi oblasťou Kaliningrad a ostatnými časťami Ruskej federácie a predovšetkým znáša všetky dodatočné náklady, ktoré vzniknú vykonávaním osobitných ustanovení acquis o tomto tranzite.

Článok 59

Bez toho, aby tým boli dotknuté zvrchované práva Litvy, akýkoľvek ďalší akt týkajúci sa tranzitu osôb medzi oblasťou Kaliningrad a ostatnými časťami Ruskej federácie prijíma Rada na návrh Komisie. Rada sa uznáša jednomyseľne.

Článok 60

Ustanovenia tejto hlavy sa uplatňujú v zmysle Vyhlásenia o tranzite osôb po súši medzi oblasťou Kaliningrad a ostatnými časťami Ruskej federácie, ktoré v sebe zahŕňa znenie preambuly k Protokolu č. 5 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 bez toho, aby sa zmenili jej právne účinky.

HLAVA VI

USTANOVENIA O NADOBÚDANÍ DRUHÝCH BYDLÍSK NA MALTE

Článok 61

So zreteľom na veľmi obmedzený počet obydlí na Malte a veľmi obmedzenú plochu pozemkov vhodných na stavebné účely, ktoré umožňujú pokryť iba základné potreby vyplývajúce z demografického vývoja súčasného obyvateľstva, je Malta oprávnená na nediskriminačnom základe ponechať v platnosti ustanovenia zákona o nehnuteľnostiach (nadobúdanie osobami, ktoré nemajú bydlisko na Malte) (kapitola 246), ktoré sa týkajú nadobúdania a vlastníctva nehnuteľného majetku na účely druhých bydlísk štátnymi príslušníkmi členských štátov, ktorí nemali riadne bydlisko na Malte po dobu najmenej piatich rokov.

([1]) Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2004, s. 8.

Malta uplatní na nadobúdanie nehnuteľného majetku na účely druhých bydlísk na Malte povoľovacie postupy. Tieto postupy sú založené na uverejnených, objektívnych, stálych a transparentných kritériách. Tieto kritériá sa uplatňujú nediskriminačným spôsobom a nerozlišujú medzi maltskými štátnymi príslušníkmi a štátnymi príslušníkmi iných členských štátov. Malta zabezpečí, aby sa na štátnych príslušníkov členských štátov v žiadnom prípade nevzťahovalo viac obmedzení ako na štátnych príslušníkov tretích krajín.

Ak hodnota jednej takejto nehnuteľnosti kúpenej štátnym príslušníkom členského štátu presiahne hranicu stanovenú v maltských právnych predpisoch, a to 30 000 maltských lír za byt a 50 000 maltských lír za inú nehnuteľnosť s výnimkou bytov a nehnuteľností historického významu, udelí sa povolenie. Malta je oprávnená zmeniť tieto prahy ustanovené takýmito právnymi predpismi so zreteľom na zmeny v cenách na trhu s nehnuteľnosťami na Malte.

HLAVA VII

USTANOVENIA O POTRATOCH NA MALTE

Článok 62

Žiadnym ustanovením Zmluvy o Ústave pre Európu ani zmlúv a aktov, ktorými sa táto zmluva mení alebo dopĺňa, nie je dotknuté uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa potratov na území Malty.

HLAVA VIII

USTANOVENIE O REŠTRUKTURALIZÁCII POĽSKÉHO OCELIARSKEHO PRIEMYSLU

Článok 63

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov III-167 a III-168 ústavy, sa štátna pomoc poskytnutá Poľskom na účely reštrukturalizácie určitým častiam poľského oceliarskeho priemyslu považuje za zlučiteľnú s vnútorným trhom, ak:

a) obdobie uvedené v článku 8 ods. 4 Protokolu 2 k Európskej dohode o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na strane jednej a Poľskom na strane druhej ([1]) týkajúceho sa výrobkov ESUO bolo predĺžené do 1. mája 2004,

b) podmienky ustanovené v pláne reštrukturalizácie, na základe ktorých bola predĺžená platnosť uvedeného protokolu, budú dodržané počas celého obdobia rokov 2002 až 2006,

c) sú splnené podmienky ustanovené v tejto hlave a,

([1]) Ú. v. ES L 348, 31.12.1993, s. 2.

d) po 1. máji 2004 nebude poľskému oceliarskemu priemyslu vyplatená žiadna štátna pomoc na reštrukturalizáciu.

2. Reštrukturalizácia poľského oceliarskeho priemyslu, ako je opísaná v obchodných plánoch obchodných spoločností uvedených v prílohe 1 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 (ďalej len „oprávnené spoločnosti“) a v súlade s podmienkami ustanovenými v tejto hlave, je ukončená najneskôr 31. decembra 2006 (ďalej len „koniec obdobia reštrukturalizácie“).

3. Štátna pomoc môže byť v rámci programu reštrukturalizácie poľského oceliarskeho priemyslu poskytnutá výlučne oprávneným spoločnostiam.

4. Oprávnená spoločnosť nesmie:

a) v prípade zlúčenia so spoločnosťou, ktorá nie je uvedená v prílohe 1 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, previesť na ňu výhody zo štátnej pomoci poskytnutej oprávnenej spoločnosti,

b) prevziať aktíva akejkoľvek spoločnosti, ktorá nie je uvedená v prílohe 1 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, na ktorú bol do 31. decembra 2006 vyhlásený konkurz.

5. Každá následná privatizácia ktorejkoľvek oprávnenej spoločnosti sa musí uskutočniť na takom základe, ktorý rešpektuje potrebu transparentnosti, a musí spĺňať podmienky a zásady týkajúce sa životaschopnosti, štátnej pomoci a zníženia výrobnej kapacity vymedzené v tejto hlave. Žiadna ďalšia štátna pomoc nebude poskytnutá ako súčasť predaja akejkoľvek spoločnosti alebo jednotlivého majetku.

6. Reštrukturalizačná pomoc poskytnutá oprávneným spoločnostiam sa určí na základe hľadísk stanovených v schválenom pláne reštrukturalizácie poľského oceliarskeho priemyslu a v jednotlivých obchodných plánoch schválených Radou. Celková suma pomoci vyplatenej v období rokov 1997 – 2003 nesmie presiahnuť 3 387 070 000 PLN.

Z tejto celkovej sumy,

a) pokiaľ ide o Polskie Huty Stali (ďalej len „PHS“), nesmie reštrukturalizačná pomoc, ktorá už bola alebo má byť poskytnutá od konca roku 1997 do konca roku 2003, presiahnuť 3 140 360 000 PLN. PHS v období rokov 1997 – 2001 už dostali reštrukturalizačnú pomoc vo výške 62 360 000 PLN; v rokoch 2002 a 2003 majú dostať ďalšiu pomoc neprevyšujúcu 3 078 000 000 PLN v závislosti od požiadaviek vymedzených v schválenom pláne reštrukturalizácie (ktorú treba vyplatiť v celom rozsahu v roku 2002, ak bude prechodné obdobie podľa Protokolu 2 k Európskej dohode o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Poľskom na druhej strane do konca roku 2002 predĺžené, inak v roku 2003),

b) pokiaľ ide o spoločnosti Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A. a Huta Pokój S.A. (ďalej len „ostatné oprávnené spoločnosti“), pomoc na reštrukturalizáciu oceliarskeho priemyslu, ktorá bola alebo má byť poskytnutá v období od roku 1997 do konca roku 2003, nesmie presiahnuť 246 710 000 PLN. Tieto spoločnosti v rokoch 1997 – 2001 už dostali reštrukturalizačnú pomoc vo výške 37 160 000 PLN. Ďalej dostanú reštrukturalizačnú pomoc neprevyšujúcu 210 210 000 PLN v závislosti od požiadaviek vymedzených v schválenom pláne reštrukturalizácie (a to 182 170 000 PLN v roku 2002 a 27 380 000 PLN v roku 2003, ak bude prechodné obdobie podľa Protokolu 2 k Európskej dohode o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi

spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Poľskom na druhej strane do konca 2002 roku predĺžené, inak 210 210 000 PLN v roku 2003).

Poľsko neposkytne žiadnu ďalšiu pomoc na účely reštrukturalizácie poľského oceliarskeho priemyslu.

7. Čisté zníženie výrobnej kapacity, ktoré je Poľsko povinné dosiahnuť v období rokov 1997 – 2006, sa pre hotové výrobky stanovuje najmenej na 1 231 000 ton. Táto celková hodnota zahŕňa čisté zníženie výrobnej kapacity výrobkov valcovaných za tepla najmenej o 715 000 ton za rok a zníženie výrobnej kapacity výrobkov valcovaných za studena najmenej o 716 000 ton za rok, ako aj zvýšenie kapacity ostatných hotových výrobkov najviac o 200 000 ton za rok.

Zníženie výrobnej kapacity sa meria iba na základe trvalého uzavretia výrobných zariadení ich fyzickým zničením tak, aby už nemohli byť uvedené do prevádzky. Vyhlásenie konkurzu na oceliarsku spoločnosť nemožno považovať za zníženie výrobnej kapacity.

Čisté zníženia výrobnej kapacity uvedené v prílohe 2 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 sú minimálne, skutočné čisté zníženia výrobnej kapacity, ktoré treba dosiahnuť, a časový harmonogram týchto znížení sa stanovia na základe konečného reštrukturalizačného plánu Poľska a jednotlivých obchodných plánov podľa Európskej dohody o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na strane jednej a Poľskom na strane druhej, pričom sa zohľadní cieľ zabezpečiť životaschopnosť oprávnených spoločností k 31. decembru 2006.

8. Vykoná sa obchodný plán pre oprávnenú spoločnosť PHS. Najmä:

a) reštrukturalizačné snahy v PHS sa zamerajú na:

   i) reorganizáciu výrobných zariadení zameranú na výrobky a zabezpečujúcu horizontálnu organizáciu podľa funkcií (nákup, výroba, predaj),

   ii) zavedenie jednotnej štruktúry riadenia, ktorá umožní plné uskutočnenie synergií pri konsolidácii,

   iii) zmenu strategického zamerania z výrobne orientovaného podniku na trhovo orientovaný podnik,

   iv) zlepšenie výkonnosti a účinnosti podnikového riadenia, ako aj zabezpečenie lepšej kontroly priamych predajov,

   v) prehodnotenie stratégie osamostatnených spoločností na základe riadneho preskúmania hospodárskych hľadísk a prípadné znovuzačlenenie služieb do materskej spoločnosti,

vi) preskúmanie sortimentu výrobkov, zníženie nadmernej kapacity pri dlhých polotovaroch a všeobecne preorientovanie sa na trh s výrobkami s vyššou pridanou hodnotou,

vii) investovanie s cieľom dosiahnuť vyššiu kvalitu hotových výrobkov, pričom osobitnú pozornosť treba venovať vykonaniu programu reštrukturalizácie do dátumu stanoveného v časovom harmonograme, a najneskôr do konca roku 2006 dosiahnuť úroveň kvality výroby 3-Sigma v prevádzke PHS v Krakove,

b) zníženie nákladov v PHS bude maximalizované počas obdobia reštrukturalizácie prostredníctvom energetickej účinnosti a zlepšeného nákupu a zabezpečením úrovne produktivity porovnateľnej s úrovňou v Únii,

c) vykoná sa reštrukturalizácia zamestnanosti; k 31. decembru 2006 sa dosiahne úroveň produktivity porovnateľná s úrovňou skupín výrobkov oceliarskeho priemyslu Únie na základe konsolidovaných údajov vrátane nepriamej zamestnanosti v spoločnostiach vo výlučnom vlastníctve, ktoré poskytujú služby,

d) akákoľvek privatizácia musí byť založená na základe, ktorý rešpektuje potrebu transparentnosti a plne zohľadní trhovú hodnotu PHS. Žiadna ďalšia štátna pomoc nebude poskytnutá ako súčasť predaja.

9. Vykoná sa obchodný plán pre ostatné oprávnené spoločnosti. Najmä:

a) pre všetky ostatné oprávnené spoločnosti sa reštrukturalizačné snahy zamerajú na:

i) zmenu strategického zamerania z výrobne orientovaného podniku na trhovo orientovaný,

ii) zlepšenie výkonnosti a účinnosti ich podnikového riadenia, ako aj zabezpečenie lepšej kontroly priamych predajov,

iii) prehodnotenie stratégie osamostatnených spoločností na základe riadneho preskúmania hospodárskych hľadísk a prípadné znovuzačlenenie služieb do materskej spoločnosti,

b) v prípade spoločnosti Huta Bankowa sa uskutoční program znižovania nákladov,

c) v prípade spoločnosti Huta Buczek získanie potrebnej finančnej podpory od veriteľov a miestnych finančných inštitúcií a vykonanie programu znižovania nákladov vrátane zníženia investičných nákladov úpravou existujúcich výrobných zariadení,

d) v prípade spoločnosti Huta Łabędy vykonanie programu znižovania nákladov a zníženie závislosti na banskom priemysle,

e) v prípade spoločnosti Huta Pokój dosiahnutie medzinárodných noriem produktivity v dcérskych spoločnostiach, uskutočnenie opatrení na zníženie spotreby energie a neuskutočnenie navrhovaných investícií v oblasti spracovania a výstavby,

f) v prípade spoločnosti Huta Batory dosiahnutie dohody s veriteľmi a finančným inštitúciami o rozložení splátok dlhov a o investičných úveroch. Spoločnosť tiež zabezpečí dodatočné podstatné úspory nákladov spojené s reštrukturalizáciou zamestnanosti a zlepšenými výnosmi,

g) v prípade spoločnosti Huta Andrzej zabezpečenie pevného finančného základu pre jej rozvoj dosiahnutím dohody medzi súčasnými veriteľmi, dlhodobými veriteľmi, obchodnými veriteľmi a finančnými inštitúciami. Ďalej musia byť vykonané investície do valcovne za horúca a program zníženia počtu zamestnancov,

h) v prípade spoločnosti Huta L.W. vykonanie investícií v súvislosti s projektom podniku týkajúceho sa valcovní za horúca, zdvíhacích zariadení a zlepšení v oblasti životného prostredia. Táto spoločnosť musí tiež dosiahnuť vyššiu úroveň produktivity, a to prostredníctvom reštrukturalizácie zamestnanosti a zníženia nákladov vonkajších služieb.

10. Všetky následné zmeny v celkovom pláne reštrukturalizácie a v jednotlivých plánoch reštrukturalizácie musia byť schválené Komisiou a, ak je to vhodné, Radou.

11. Reštrukturalizácia sa vykoná za plnej transparentnosti a na základe zásad trhového hospodárstva.

12. Komisia a Rada budú pred 1. máji 2004 a po ňom až do konca obdobia reštrukturalizácie v súlade s odsekmi 13 až 18 pozorne sledovať vykonávanie reštrukturalizácie a plnenie podmienok vymedzených v tejto hlave týkajúcich sa životaschopnosti, štátnej pomoci a zníženia výrobnej kapacity. Na tento účel bude Komisia predkladať Rade správy.

13. Okrem štátnej pomoci Komisia a Rada sledujú aj hodnoty reštrukturalizácie stanovené v prílohe 3 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003. Pod odkazmi na odsek 14 protokolu v uvedenej prílohe sa rozumie odsek 14 tohto článku.

14. Sledovanie zahŕňa nezávislé hodnotenie, ktoré sa vykoná v rokoch 2003, 2004, 2005 a 2006. Použije sa test životaschopnosti ustanovený Komisiou a súčasťou hodnotenia bude preskúmanie produktivity.

15. Poľsko bude plne spolupracovať so zreteľom na všetky opatrenia na sledovanie. Najmä:

a) Poľsko do konca reštrukturalizačného obdobia podáva Komisii polročné správy o reštrukturalizácii oprávnených spoločností najneskôr do 15. marca a 15. septembra každého roka,

b) prvá správa musí byť doručená Komisii do 15. marca 2003 a posledná správa do 15. marca 2007, pokiaľ Komisia nerozhodne inak,

c) správy musia obsahovať všetky údaje potrebné na sledovanie procesu reštrukturalizácie, štátnej pomoci a zníženia a využitia výrobnej kapacity a poskytovať dostatočné finančné údaje na zhodnotenie splnenia podmienok a požiadaviek uvedených v tejto hlave. Správy musia

obsahovať aspoň informácie ustanovené v prílohe 4 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, pričom Komisia si vyhradzuje právo na ich zmenu so zreteľom na svoje skúsenosti počas procesu sledovania. V prílohe 4 k Protokolu č. 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 sa pod odkazom na odsek 14 protokolu rozumie odsek 14 tohto článku. Okrem obchodných správ jednotlivých oprávnených spoločností je vypracovaná správa o celkovej situácii poľského oceliarskeho odvetvia vrátane najnovšieho makroekonomického vývoja,

d) Poľsko musí poskytnúť všetky ďalšie informácie potrebné na nezávislé ohodnotenie ustanovené v odseku 14,

e) Poľsko zaviaže oprávnené spoločnosti, aby sprístupnili všetky údaje, ktoré by mohli byť za iných okolností považované za dôverné. Komisia pri podávaní správ Rade zabezpečí, aby dôverné informácie týkajúce sa jednotlivých spoločností neboli zverejnené.

16. Komisia je oprávnená kedykoľvek rozhodnúť o poverení nezávislého poradcu, ktorý zhodnotí výsledky sledovania, vykoná akékoľvek nevyhnutné preskúmanie a podá správu Komisii a Rade.

17. Ak Komisia na základe sledovania zistí, že sa vyskytli podstatné odchýlky od finančných údajov, na základe ktorých bola hodnotená životaschopnosť, môže požadovať od Poľska, aby prijalo vhodné opatrenia na posilnenie reštrukturalizačných opatrení dotknutých oprávnených spoločností.

18. Ak by sa sledovaním preukázalo, že:

a) podmienky pre prechodnú úpravu uvedené v tejto hlave neboli splnené, alebo že

b) záväzky prijaté v rámci predĺženia obdobia, počas ktorého môže Poľsko výnimočne poskytnúť štátnu pomoc pre reštrukturalizáciu svojho oceliarskeho priemyslu podľa Európskej dohody o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Poľskom na strane druhej neboli splnené, alebo že

c) Poľsko v priebehu obdobia reštrukturalizácie poskytlo oceliarskemu priemyslu a najmä oprávneným spoločnostiam dodatočnú nezlučiteľnú štátnu pomoc,

stratí prechodná úprava uvedená v tejto hlave účinnosť.

Komisia prijme vhodné opatrenia, ktoré budú od dotknutej spoločnosti vyžadovať vrátenie akejkoľvek pomoci poskytnutej v rozpore s podmienkami ustanovenými v tejto hlave.

HLAVA IX

USTANOVENIA O BLOKU 1 A BLOKU 2 JADROVEJ ELEKTRÁRNE BOHUNICE V1 NA SLOVENSKU

Článok 64

Slovensko sa zaviazalo uzavrieť blok 1 jadrovej elektrárne Bohunice V1 najneskôr do 31. decembra 2006 a blok 2 tejto elektrárne najneskôr do 31. decembra 2008 a následne tieto bloky odstaviť.

Článok 65

1. Počas obdobia rokov 2004 – 2006 Únia poskytne Slovensku finančnú pomoc na podporu jeho úsilia pri odstavení s cieľom zmierniť následky uzavretia a odstavenia bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 (ďalej len „pomoc“).

2. O pomoci sa rozhodne a pomoc sa vykoná v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (EHS) č. 3906/89 z 18. decembra 1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy ([1]).

3. Na obdobie rokov 2004 – 2006 sa na pomoc vyhradí 90 miliónov eur vyhradených prostriedkov v rovnakej výške na každý rok.

4. Pomoc alebo časti tejto pomoci možno poskytnúť ako príspevok Únie Medzinárodnému fondu pre odstavenie jadrovej elektrárne Bohunice, ktorý spravuje Európska banka pre obnovu a rozvoj.

Článok 66

Únia berie na vedomie, že odstavenie jadrovej elektrárne Bohunice V1 musí pokračovať aj po uplynutí finančného výhľadu definovaného v medziinštitucionálnej dohode zo 6. mája 1999 a že pre Slovensko predstavuje značné finančné zaťaženie. Táto situácia sa zohľadní v rozhodnutiach o pokračovaní pomoci Únie v tejto oblasti po roku 2006.

Článok 67

Ustanovenia tejto hlavy sa uplatňujú v zmysle Vyhlásenia o bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 na Slovensku, ktoré v sebe zahŕňa znenie preambuly k Protokolu č. 9 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 bez toho, aby sa zmenili jej právne účinky.

([1]) Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11.

HLAVA X

USTANOVENIA O CYPRE

Článok 68

1. Uplatňovanie *acquis* Spoločenstva a Únie sa odkladá v tých častiach Cyperskej republiky, v ktorých vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú správu.

2. Rada na základe návrhu Komisie rozhodne o zrušení odkladu uvedeného v odseku 1. Uznáša sa jednomyseľne.

Článok 69

1. Rada na základe návrhu Komisie ustanoví podmienky, za ktorých sa ustanovenia práva Únie uplatňujú na hranicu medzi dvoma územiami uvedenými v článku 68 a v oblastiach, v ktorých vláda Cyperskej republiky vykonáva účinnú správu. Rada sa uznáša jednomyseľne.

2. Hranica medzi Východnými výsostnými pásmami a oblasťami uvedenými v článku 68 sa počas trvania odkladu uplatňovania acquis Spoločenstva a Únie podľa článku 68 na účely časti IV prílohy k Protokolu č. 3 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 o výsostných pásmach Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na Cypre považuje za súčasť vonkajšej hranice výsostných pásem.

Článok 70

1. Žiadne ustanovenie tejto hlavy nebráni prijatiu opatrení na účely podpory hospodárskeho rozvoja oblastí uvedených v článku 68.

2. Takéto opatrenia nemajú vplyv na uplatňovanie *acquis* Spoločenstva a Únie za podmienok vymedzených v tomto protokole v ostatných častiach Cyperskej republiky.

Článok 71

V prípade vyriešenia cyperskej otázky Rada na základe návrhu Komisie rozhodne o úprave podmienok pristúpenia Cypru k Únii so zreteľom na turecké cyperské spoločenstvo. Rada sa uznáša jednomyseľne.

Článok 72

Táto hlava sa uplatňuje v zmysle vyhlásenia o Cypre, ktoré v sebe zahŕňa znenie preambuly k Protokolu č. 10 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 bez toho, aby sa zmenili jej právne účinky.

TRETIA ČASŤ

USTANOVENIA O PRÍLOHÁCH K AKTU O PRISTÚPENÍ ZO 16. APRÍLA 2003

Článok 73

Príloha I a prílohy III až XVII k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003, ich dodatky, ako aj prílohy k protokolom č. 2, 3 a 8 k Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 ([1]) tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto protokolu.

Článok 74

1. Pod odkazmi na „zmluvu o pristúpení“ v prílohách uvedených v článku 73 tohto protokolu sa rozumie zmluva uvedená v článku IV-437 ods. 2 písm. e) ústavy, pod odkazmi na dátum alebo moment podpísania tejto zmluvy sa rozumie 16. apríl 2003, pod odkazmi na deň pristúpenia sa rozumie 1. máj 2004.

2. Bez toho, aby bol dotknutý druhý pododsek, sa pod odkazmi na „tento akt“ v prílohách uvedených v článku 73 tohto protokolu rozumie Akt o pristúpení zo 16. apríla 2003.

V prílohách uvedených v článku 73 tohto protokolu sa pod odkazmi na ustanovenia Aktu o pristúpení zo 16. apríla 2003 rozumie tento protokol, a to v súlade s nasledovnou korelačnou tabuľkou.

Akt o pristúpení zo 16. apríla 2003	Protokol
Článok 21	Článok 12
Článok 22	Článok 13
Článok 24	Článok 15
Článok 32	Článok 21
Článok 37	Článok 26
Článok 52	Článok 32

3. Pojmy, ktoré sa vyskytujú v prílohách uvedených v článku 73, majú význam podľa nasledujúcej korelačnej tabuľky okrem prípadov, keď odkazujú výlučne na právne situácie, ktoré predchádzajú nadobudnutiu platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu.

([1]) Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

Pojmy používané v prílohách uvedených v článku 73	Význam
Zmluva o založení Európskeho spoločenstva	Ústava
Zmluva o Európskej únii	Ústava
Zmluvy, na ktorých je založená Európska únia	Ústava
(Európske) spoločenstvo	Únia
Rozšírené spoločenstvo	Únia
Spoločenstvo	Únia
EÚ	Únia
Rozšírená únia alebo rozšírená EÚ	Únia

Bez ohľadu na prvý pododsek význam pojmu „Spoločenstva“, pokiaľ sa používa v súvislosti s pojmami „uprednostňovanie“ a „rybné hospodárstvo“, zostáva nezmenený.

4. Pod odkazmi na časti alebo ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva v prílohách uvedených v článku 73 tohto protokolu sa rozumejú časti alebo ustanovenia ústavy v súlade s nasledovnou korelačnou tabuľkou.

Zmluva o ES	Ústava
Tretia časť hlava I	Časť III hlava III kapitola I oddiel 3
Tretia časť hlava I kapitola 1	Časť III hlava III kapitola I oddiel 3 poddodiel 1
Tretia časť hlava II	Časť III hlava III kapitola III oddiel 4
Tretia časť hlava III	Časť III hlava III kapitola I oddiely 2 a 4
Tretia časť hlava VI kapitola 1	Časť III hlava III kapitola I oddiel 5
Článok 31	Článok III-155
Článok 39	Článok III-133
Článok 49	Článok III-144
Článok 58	Článok III-158
Článok 87	Článok III-167
Článok 88	Článok III-168
Článok 226	Článok III-360
Príloha I	Príloha I

5. V prípadoch, keď je v prílohách uvedených v článku 73 tohto protokolu ustanovené, že Rada alebo Komisia prijímajú právne akty, tieto akty nadobúdajú formu európskych nariadení alebo európskych rozhodnutí.